

30 Kasım | November -
9 Aralık | December 2018BURADAYIMI II
Dünya AIDS GünüI'M HERE! II
World AIDS Day

#DünyaAIDSGünü

#WorldAIDSDay

facebook.com/PeraFilm

twitter/PeraFilm

Buradayım! II: Dünya AIDS Günü
I'm Here! II: World AIDS Day30 Kasım | November -
9 Aralık | December 201830 Kasım Cuma
November Friday19:00 Asi Kombinasyon: Bir
Arthur Russell Portresi
Wild Combination:
A Portrait of Arthur
Russell (71')21:00 Annem Hakkında
Her Şey (101')
All About My Mother01 Aralık Cumartesi
December Saturday15:00 Alternatif Sonlar,
Aktivist İsyanlar
Alternate Endings,
Activist Risings (44')02 Aralık Pazar
December Sunday

15:00 Mavi / Blue (79')

05 Aralık Çarşamba
December Wednesday19:00 Alternatif Sonlar,
Aktivist İsyanlar
Alternate Endings,
Activist Risings (44')07 Aralık Cuma
December Friday

21:00 Mavi / Blue (79')

08 Aralık Cumartesi
December Saturday15:00 Asi Kombinasyon: Bir
Arthur Russell Portresi
Wild Combination:
A Portrait of Arthur
Russell (71')09 Aralık Pazar
December Sunday15:00 Annem Hakkında
Her Şey (101')
All About My MotherBu program kapsamındaki Pera Film gösterimleri ücretsizdir.
Rezervasyon alınmamaktadır.

Free admissions. Drop in, no reservations.



Pera Film, geçtiğimiz yıl Dünya AIDS Günü için başlattığı *Buradayım!* adlı film programına bu yıl da devam ediyor. 30 Kasım – 9 Aralık tarihleri arasında gerçekleşen programda, kısa film den belgesele, deneysel sinema örneklerinden költ yapımlara uzanan bir seçki seyirci ile buluşuyor.

Derek Jarman, kendisine AIDS tanısı konulmasının ardından tuttuğu günlükler aracılığıyla AIDS ile kişisel deneyimlerini aktarıırken, birbirine geçen sesler ve deneysel müzik kullanımıyla bir renk olarak mavinin anlamının izini sürdüğü filmi *Mavi*, Pedro Almodóvar'ın Bette Davis, Gena Rowlands ve Romy Schneider'e adanmış, oğlu Esteban'ın geçirdiği bir trafik kazası sonrasında Manuela adlı bir kadının yaşadıklarına odaklanan ve başyapıt olarak anılan filmi *Annem Hakkında Her Şey*, Matt Wolf'un 1992 yılında hayatını kaybeden avangard besteci ve söz yazarı Arthur Russell'a dair etkileyici bir portre sunduğu ve eleştirmenlerce büyük ilgi gören belgeseli *Asi Kombinasyon: Bir Arthur Russell Portresi*, 1988'de kurulan ve günümüzde AIDS/HIV konularında farkındalığı arttırmaya amaçlayan çağdaş sanat organizasyonu Visual AIDS'in, aktivizmde sanatın etkisini vurgulayan altı kolektifin ürettiği videolardan oluşan seçkisi; *Alternatif Sonlar*, *Aktivist İsyanlar* da programda yer alıyor.

Pera Film continues *I'm Here!*, the film program it launched for the World AIDS Day last year. Taking place on November 30 – December 9, 2018, the program will feature a selection ranging from shorts to documentaries, to examples of experimental cinema as well as cult productions.

The program presents *Blue* where Derek Jarman traces the meaning of the color blue accompanied by interwoven sounds and experimental music as he relays his personal experiences with AIDS through the diaries he kept after his AIDS diagnosis, Pedro Almodóvar's masterpiece *All About My Mother* dedicated to Bette Davis, Gena Rowlands and Romy Schneider focusing on the experiences of a woman named Manuela following the loss of her son Esteban in a traffic accident, *Wild Combination: A Portrait of Arthur Russell*, a critically acclaimed documentary by Matt Wolf depicting a compelling portrait of the avantgarde composer and lyricist Arthur Russell who died in 1992, and *Alternate Endings*, *Activist Risings* a selection of videos commissioned to six inspiring collectives, highlighting the impact of art in activism by the contemporary art organization Visual AIDS founded in the US in 1988, today dedicated to raising awareness on AIDS/HIV issues.

Mavi / Blue



Yönetmen / Director: Derek Jarman
Oyuncular / Cast: Derek Jarman, Tilda Swinton, John Quentin, Nigel Terry
İngiltere / UK, 1993, 79', renkli / color
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Derek Jarman'ın son – ve en cesur – sinema yapıtında fondaki masmavi ekrana yansıyan yoğun bir ses manzarası eşliğinde romantik Jarman, ikonoklast Jarman ile buluşuyor. Film, Jarman'ın kendi sesini de içeren, insan seslerinden oluşan bir monolog-manzum şiir bileşimi, olağanüstü bir müzik ve ses kolajıyla bütünleşen lirik bir sesleniş, bir şarkı... *Mavi*, yer yer dokunaklı, eğlenceli, şiirsel ve felsefi bir tavırla yaşamını anlattığı Jarman'ın fiziksel ve ruhsal durumunu, AIDS'le mücadelesini ve ilerleyen körlüğünü gözler önüne seriyor.

In his final—and most daring—cinematic statement, Jarman the romantic meets Jarman the iconoclast in a lush soundscape pulsing against a purely blue screen. It's an amazing aural cut up of voices, Jarman's amongst them, supplemented and punctuated by sound collage and glorious music, a combination of monologue and prose poem, woven together to a lyrical, almost song-like effect. Laying bare his physical and spiritual state in a narration about his life, his struggle with AIDS and his encroaching blindness, *Blue* is by turns poignant, amusing, poetic and philosophical.

Annem Hakkında Her Şey All About My Mother



Yönetmen / Director: Pedro Almodóvar
Oyuncular / Cast: Penélope Cruz, Cecilia Roth, Candela Peña, Marisa Paredes
İspanya, Fransa / Spain, France, 1999, 101', renkli / color
İspanyolca; Türkçe altyazılı / Spanish with Turkish subtitles

Annem Hakkında Her Şey unutulmaz kadınlardan oluşan zengin, kaleydoskop benzeri bir evren yaratıyor. *Eve Hakkında Her Şey*, *Arzu Tramvayı* gibi klasik melodramlara ve Cassavetes'in *Açılış Gecesi*'ne göndermelerle dolu olan film, ergenlik çağındaki oğlunun trajik ölümünden sonra Madrid'den Barcelona'ya giden hemşire Manuela'nın (Cecilia Roth) şehirde geçirdiği günlerin izini sürüyor. Manuela Barcelona'da mülksüzleştirilmiş kadınlardan oluşan bir topluluğa katılır, bunların arasında sorunlu bir oyuncu (Marisa Paredes), sözünü sakınmayan bir seks işçisi (Antonia San Juan) ve hamile, HIV-pozitif bir rahibe (Penélope Cruz) vardır. Bu çilgin fantezi, kadın dostluğuna ve gücüne sunulan cömert ve içten bir selam.

All About My Mother conjures a rich, kaleidoscopic universe of unforgettable women. Brimming with references to classic melodramas, including *All About Eve*, *A Streetcar Named Desire*, and Cassavetes' *Opening Night*, it follows the sojourn of nurse Manuela (Cecilia Roth) who, following the tragic death of her teenage son, travels from Madrid to Barcelona, where she joins a community of dispossessed women, including a troubled actress (Marisa Paredes), an outspoken sex worker (Antonia San Juan), and a pregnant, HIV-positive nun (Penélope Cruz). This free-wheeling fantasia is a generous, openhearted tribute to female friendship and resilience.

Asi Kombinasyon: Bir Arthur Russell Portresi Wild Combination: A Portrait of Arthur Russell



Yönetmen / Director: Matt Wolf
Oyuncular / Cast: Philip Glass, Allen Ginsberg, Tom Lee, Jens Lekman
ABD / USA, 2008, 71', renkli / color
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Arthur Russell'in müziğinde disko ve avangard bir aradadır. Soğuk iklimlerden gelen bu çellocu New York'a yerleşerek kısa süre içinde 1970'lerin ve 80'lerin deneysel müzik sahnesinin ayrılmaz bir parçası olur. Russell'in yaşamından eşsiz görüntüler içeren *Asi Kombinasyon*, sanatçının karmaşık, kimi zaman manik kişiliğinin ve oyuncu müziğinin bir tablosunu sunuyor. Russell'in müziği olmasaydı ne Erland Öye, ne LCD Soundsystem'den James Murphy, ne de günümüzün elektronik müzik guruları bugün buldukları yerde olabilirdi. Russell'in en yakın çalışma arkadaşları Philip Glass ve Allen Ginsberg'e de yer veren film, New York'un ilginç költür tarihinin son 50 yılını, eşcinsel kimliğiyle deneyimlerini ve AIDS ile mücadeleyi, katarsis olarak sanatsal yaratım sürecini ve popüler başarı arayışını ele alıyor.

Disco and avantgarde come together in Arthur Russell's music. The cellist, who came in from the cold, settled in New York and quickly became a part of the experimental music scene of the 1970s and 1980s. With its unique images from Russell's life, *Wild Combination* creates a picture of a complex, at times manic personality and his playful music, without which neither Erland Öye, LCD Soundsystem's James Murphy or any other of today's electronica gurus would have achieved what they have today. The film, which brings in Russell's closest collaborators Philip Glass and Allen Ginsberg, explores the compelling cultural history of New York over the last few decades, the experience of being gay and confronting AIDS, and the cathartic process of creating art and pursuing popular success.

Alternatif Sonlar, Aktivist İsyanlar Alternate Endings, Activist Risings



VOCAL (Voices Of Community Activists & Leaders), 2018, 7' 48"
ACT UP NY, 2018, 8' 09"
Positive Women's Network – USA, 2018, 6' 31"
The SPOT (Safe Place Over Time), 2018, 6' 03"
Tacoma Action Collective, 2018, 7' 31"
Sero Project, 2018, 7' 24"

Alternatif Sonlar, *Aktivist İsyanlar* altı ilham verici örgüt ve kolektif (ACT UP NY, Positive Women's Network, Sero Project, The SPOT, Tacoma Action Collective ve VOCAL NY) tarafından üretilen son derece vurucu kısa video filmler aracılığıyla günümüzde AIDS aktivizmi ve savunuculuğunda sanatın etkisini gündeme taşıyor. Program bugün HIV/AIDS salgınının son derece önemli bir durum olmaya devam ettiğini dile getirmeyi ve bununla keşişen, HIV'in kriminalize edilmesi, büyük ilaç şirketleri, evsizlik ve HIV'in marjinalleştirilmiş topluluklar üzerindeki dev etkisi gibi kaygıların ivedi ve siyasi yönlerini yansıtmayı amaçlıyor. AIDS aktivizmi tarihlerine ilginin arttığı bu dönemde *Alternatif Sonlar*, *Aktivist İsyanlar*, günümüzde ön cephelerde mücadele eden aktivist, sanatçı ve költür sektörü çalışanlarının çabalarını öne çıkarıyor.

Alternate Endings, *Activist Risings* highlights the impact of art in AIDS activism and advocacy today by commissioning compelling short videos from six inspiring community organizations and collectives—ACT UP NY, Positive Women's Network, Sero Project, The SPOT, Tacoma Action Collective, and VOCAL NY. The program seeks to reflect the persisting urgencies of today's HIV/AIDS epidemic by pointing to pressing and intersecting political concerns, including HIV criminalization, Big Pharma, homelessness, and the disproportionate effects of HIV on marginalized communities. At a moment of growing interest in the histories of AIDS activism, *Alternate Endings*, *Activist Risings* foregrounds contemporary engagements between activists, artists, and cultural workers on the front lines.